



三田市通讯中文版

三田市政府消息

5月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピモービル6階
 电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

新型しんがたコロナウイルスについて

次つぎの人は「きこくしや帰国者・せつしょくしや接触者相談センター」へきいてください。

- ・せきや37.5℃より高いねつが4日より長くつづく人
 (高齢者や病気がある人は2日)
- ・とても体がつかれていたり、息がくるしい人

<新型しんがたコロナウイルスについてのでんわ電話相談>

◆ひょうごけん兵庫県コールセンター

受付時間：24時間

電話番号：078-362-9980 ファクス番号：078-362-9474

◆きこくしや帰国者・せつしょくしや接触者相談センター

設置場所：宝塚健康福祉事務所（保健所）

受付時間：平日9時～17時30分

電話番号：0797-62-7304 ※休日・夜間（17時30分～翌9時00分）は、ひょうごけん兵庫県コールセンター078-362-9980



◆こうせいろうどうしやう厚生労働省

受付時間：9時～21時

（土曜日・日曜日・祝日も電話できます）

電話番号：0120-565-653 ファクス番号：03-3595-2756

<新しい情報は下のページをみてください。>

➤ しんがた新型かんせんしやうコロナウイルス（2019-nCoV）感染症について
https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/newpage_00032.html

➤ じちたいこくさいかきやうかい自治体国際化協会

<http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/info/contents/114517.php>



➤ NHK WORLD-JAPAN

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/information/202004020600/>



关于しんがた新型冠状病毒（COVID-19）感染症

如出现下列症状，请向“归国者・接触者相談中心”咨询

- ・连续4天以上出现感冒症状或37.5℃以上的发热
 （高龄者或潜在疾病患者为2天以上）
- ・有强烈倦怠感或呼吸困难的情况

<受理对新型冠状病毒的电话咨询>

◆ひょうごけん兵库县呼叫中心

受理时间：24小时

电话号码：078-362-9980 传真号码：078-362-9474

◆きこくしや归国者・せつしょくしや接触者相談中心

开设地点：宝塚健康福利事务所（保健所）

受理时间：平日9点～17点30分

电话号码：0797-62-7304 ※节假日和夜间（17点30分～到第二天早上9点）是兵库县呼叫中心 078-362-9980

◆こうせいろうどうしやう厚生劳动省

受理时间：9点～21点（星期六・星期日・节假日也实施）

电话号码：0120-565-653 传真号码：03-3595-2756

<详情请看向下列网页确认。>

- 有关新型冠状病毒感染症

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/newpage_09534.html

- 自治体国際化協会

<http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/info/contents/114517.php>



- NHK WORLD-JAPAN

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/information/202004020600/>



※登載的各种活动等项目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。
 请在本市网页或向负责单位问询确认。

三田産食材を使用しているお店のご紹介！

三田産食材を積極的に取り扱う飲食店・小売店を紹介する「さんだ地産地消認定応援店MAP」を発行しました。三田産食材を使用したイチオシ商品等も掲載しています。MAPを片手にお店を巡り、三田の美味しい食を見つけてみてください。

MAPは、農業創造課窓口等での配布、または市ホームページからもダウンロードできます。

【申込み・問合せ】農業創造課 (Nogyosozoka)

☎ 079-559-5091 FAX 079-562-2175



学生納付特例制度

学生で国民年金保険料の納付が難しい場合、申請して承認を受けると納付が猶予される制度です。

■対象＝大学(院)・短期大学・高等学校・高等専門学校・専修学校・修業年限が1年以上の各種学校などに在籍する学生

■所得基準額＝学生本人の前年所得118万円以下(扶養親族などがある場合はその数に応じて加算)

■承認期間＝4月から翌年3月までの学生である期間

■申請方法＝年金手帳、学生証か在学証明書、認印を持参

【申込・問合せ】市民課 (Siminka)

☎079-559-5067 FAX 079-560-2101

2020年度特定(基本)健診・がん検診

新型コロナウイルス感染症の状況により、今年度の健康診査は下記のとおり変更します。

(1) 集団健診

当面の間は実施を見合わせます。開始時期が決まり次第、予約開始日などお知らせする予定です。

(2) 個別健診・歯科口腔健診

5月6日まで中止します。5月7日から再開する予定ですが、今後の状況により、変更の可能性がります。

(3) 「女性がん検診受診案内はがき」と「歯科口腔健診ご案内はがき」の送付

健康診査事業を当面実施しないため、例年4月上旬に送る「女性がん検診受診案内はがき」は送付しません。女性がん検診を希望する人には、送付しますので、下記の健診予約専用ダイヤルまでお問い合わせください。

また、「歯科口腔健診ご案内はがき」も当面の間、対象者へ送付しません。歯科口腔健診の再開決定後、順番に送付します。

【問合せ】健康増進課 (健診予約専用ダイヤル)

(Kenkozoshinka) ☎ 079-559-8400 FAX 079-559-5705

使用三田産食材の店舗紹介！

対积极使用三田産食材の飲食店、小売店を紹介、発行した《三田産地産地消認定支援店MAP》。也登載着使用三田産食材的推荐商品等。

请拿着MAP巡游店铺，试着发现三田的美食吧。

MAP在农业创造科窗口等分发，另外在市网页也可下载。

【报名・问询】农业创造科

☎ 079-559-5091 FAX 079-562-2175

学生缴纳特例制度

这是学生有困难缴纳国民年金保险费时，提出申请并得到承认之后可以延缓缴纳期限的制度。

■对象＝大学(院)，短期大学，高中，高级专门学校，专修学校，学业年限一年以上的各种学校等在籍的学生。

■所得基准额＝学生本人的去年收入在118万日元以下(有抚养家属时，按人数进行加算)

■承认期间＝从4月到次年3月的在学期间

■申请方法＝要带年金手册，学生证或在学证明，图章

【报名・问询】市民科

☎079-559-5067 FAX 079-560-2101



2020年度特定(基本)健康检查・癌症检查

根据新型冠状病毒肺炎的感染疫情，本年度的健康检查变更如下。

(1) 集团健康检查

暂时停止实施。

开始时期一决定，就预定发送预约开始日等的通知。

(2) 个别健康检查・牙科口腔健康检查

到5月6号为止中止实施。

预定5月7号起恢复，但根据今后的疫情情况，会有变更的可能性。

(3) 发送《女性癌症检查受诊通知明信片》和《牙科口腔健康检查通知明信片》

由于健康检查事业暂时不实施，往年4月上旬发送的《女性癌症检查受诊通知明信片》暂停发送。对希望接受女性癌症检查者进行发送，请与下列健康检查预约专线咨询。

另外《牙科口腔健康检查通知明信片》也暂时不向对象者进行发送。牙科口腔健康检查恢复日期决定后，按顺序发送。

【问询】健康增进科 (健康检查预约专线)

☎ 079-559-8400 FAX 079-559-5705

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵库防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/



定期予防接種

体調の良い時に早めに予防接種を受けましょう。
 転入等で予診票がない人は連絡してください。また、
 市外の医療機関で接種する場合は「予防接種実施依頼書」
 が必要になります。
 必ず接種の2週間前までに各問い合わせ先に申請して
 ください。事前連絡なく接種した場合は、費用が全額自己
 負担になりますので、ご注意ください。

定期予防接種

在身体状况良好的状况下尽早接受预防接种。
 因转入等而未持有予诊票者请联系问讯处。另外在市外医
 疗机构接种时需持有《预防接种实施依頼书》。
 在接种2周前请务必向各咨询处提出申请。请注意事前未
 联络而接种时，接种费用由自己全额承担。

	高齢者肺炎球菌ワクチン 高齢者肺炎球菌疫苗	麻疹風しん(MR)第2期
対象 対象	三田市に住民登録があり、過去に肺炎球菌ワクチン を接種したことがなく、①又は②に該当する人 ①2020年4月1日～2021年3月31日に 65歳、70歳、 75歳、80歳、85歳、90歳、95歳、100歳以上になる人 ②60～64歳で、心臓・腎臓・呼吸器・ヒト免疫不全 ウイルスによる免疫機能に障害があり、身体 障害者手帳1級を有する又は1級相当の人 在三田市有居民登录,过去没有接种过肺炎球菌疫苗 并符合下列①或②的条件的人。 ①2020年4月1日～2021年3月31日 65岁,70 岁,75岁,80岁,85岁,90岁,95岁,100岁 以上的人 ②60～64岁有心脏,肾脏,呼吸器,人类免疫缺陷 引起的免 疫机能障碍并持有1级或相当于1级的身体障碍 者手册者	三田市に住民登録のある 2014年4月2日～2015年4月1 日生まれの人 在三田市有居民登录并出生于 2014年4月2日～2015年4 月1日的人
実施期間 実施期間	2020年4月1日～2021年3月31日	
接種費用(自己負担金) 接種費用(自己負担金額)	¥4,000 4,000 日元	無料 免费
接種回数 接種回数	1回 1次	
実施場所 実施地点	市内の指定医療機関 市内の指定医療機関	
持ち物 携帯物品	予診票兼接種券、年齢と住所が確認できる健康 保険証、運転免許証、介護保険被保険者証、医療 受給者証のいずれか ②の場合は身体障害者 手帳も必要 予診票和接种券，能够确认年龄和住所的健康保险 证，驾驶证，护理保险被保险者证，医疗费领取证 的任何一种证件。属于上述②条件者还须携带身体 障碍者手册	予診票 母子健康手帳など記録できる ものがあれば持参 予診票 如有母子健康手册等可记录物 品请携带
問合わせ 问讯处	健康増進課(Kenkozoshinka) 健康増進科 ☎ 079-559-6155 FAX 079-559-5705	すくすく子育て課 (Sukusukukosodateka) 健康育児支援科 ☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705

※登載の各種活動等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

市税納付方法に「PayPay」と「ゆうちょ Pay」が利用できます

5月1日から市税を納付する時に、スマホ決済サービス「PayB」、「LINEPay」、「楽天銀行Pay」に加えて、「PayPay」と「ゆうちょ Pay」が利用できます。

■対象税目＝市・県民税、軽自動車税、固定資産税、国民健康保険税

詳しくは三田市のホームページを確認してください。

【問合せ】収納対策課 (Shunotaisakuka)

☎ 079-559-5043 FAX 079-563-5697

乳幼児健康診 5月

■受付時間＝概ね 12:45～13:45 感染症拡大予防のため受付時間を区切って個別に案内します。受付時間厳守にご協力をお願いします。

- ・事前に個人へ案内を送付しています。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

市税缴纳方法可使用 PayPay 和 Yucho Pay 的无现金支付方式

从 5 月 1 日起缴纳市税时，不仅可以使使用智能手机支付方式 PayB、LINEPay、乐天银行 Pay，还增加了 PayPay 和 Yucho Pay。

■対象税目＝市・县民税、小型汽车税、固定資産税、国民健康保険税

详情请在三田市主页确认。

【问询】征税对策科

☎ 079-559-5043 FAX 079-563-5697



婴幼儿健康检查 5月

■受理时间＝大致为 12:45～13:45 为了防止疫情扩大将受理时间分开进行个别通知。请严格遵守受理时间。

- ・已事先向个人发送了通知。
- ・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。
- ・有关其它母子保健事业、捐血，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。
- ・有可能因传染病防控措施或发生灾害等原因而突然中止。请在本市网页确认。

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4 か月児健診 4 个月儿童健診	13日、27日 (水) (星期三)	対象者に個別通知 针对对象者个别通知	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参
9 か月児健診(9～10 か月児) 9 个月儿童健診 (9～10 个月儿童)	7日(木) (星期四)、 19日(火) (星期二)		携带母子健康手册、问诊票、浴巾
1歳6 か月児健診 1 岁 6 个月儿童健診	12日、26日 (火) (星期二)		母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿 5cc を持参
3歳児健診 3 岁儿童健診	8日(金) (星期五)、 20日(水) (星期三)		携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc 的尿

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)

(Sukusukukosodateka) (住所：川除675)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日10時30分～12時30分

★5月は13日(水)、23日(土)です。

■場所＝まちづくり協働センター (電話相談も可能。)

■対応言語＝日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時 ☎ 079-559-5164 火曜休

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【问讯处】健康育儿支援科 (三田市保健中心)

(住所：川除 675) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六

10点30分～12点30分

★5月份的咨询安排在13日(星期三)和23日(星期六)

■地点＝三田市公共会堂中心 (同时接受电话咨询。)

■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文 (如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】国际交流广场

10点～17点 ☎ 079-559-5164 星期二休息

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵库防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。<http://bosai.net/e/>

※登载的各种活动等项目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。
请在**本市网页**或向**负责单位**问询确认。